

Algemene verkoopsvoorwaarden

1. Toepassingsgebied:

Deze voorwaarden zijn van toepassing op elke overeenkomst waarbij FUJITSU TECHNOLOGY SOLUTIONS N.V - hierna "de vennootschap" genoemd - zich verbindt de eigendom van een roerend lichamelijk goed over te dragen of, ten behoeve van haar medecontractant, om het even welke materieel of intellectuele prestatie te leveren. Deze voorwaarden hebben altijd voorrang op de eventuele algemene voorwaarden van de klant. Van huidige voorwaarden kan afgeken worden door bijzondere voorwaarden die door de partijen schriftelijk worden aangevaard. De huidige voorwaarden blijven in dat geval van toepassing voor alles wat niet geregeld werd in bedoelde bijzondere voorwaarden. Indien enige bepaling van deze voorwaarden niet zou kunnen toegepast worden, o.m. omdat haar geldigheid met succes betwist werd, blijven alle andere bepalingen toepasselijk.

2. Totstandkoming van de overeenkomst:

De overeenkomst kan slechts aanzien worden als geldig totstandgekomen

- Indien een schriftelijk aanbod van de vennootschap onvoorwaardelijk door de bestemmeling ervan wordt aanvaard of
- Indien de vennootschap onvoorwaardelijk een bestelling die door een klant bij haar werd geplaatst, aanvaardt.

Elke toevoeging, weglating of wijziging van welke aard ook, aan het aanbod bedoeld onder 1. hierboven, of aan de bestelling bedoeld in 2. hierboven, maakt een tegenaanbod uit en schorst de totstandkoming van de overeenkomst tot op het ogenblik van de uitdrukkelijke aanvaarding door de andere partij. Hiervan wordt slechts afgekeken indien het aanbod of de bestelling uitdrukkelijk voorziet dat de onvoorwaardelijke aanvaarding door de andere partij van één of ander punt geen voorwaarde is voor de totstandkoming van de overeenkomst. De aanbiedingen van de vennootschap blijven gedurende één maand vanaf hun verzending naar de bestemmeling gelden, behalve bij uitdrukkelijk andersluidend beding. Behoudens bijzonder mandaat is de vennootschap slechts gebonden door schriftelijke aanbiedingen, aanvraagdingen en overeenkomsten die medeondertekend zijn door twee personen die bevoegd zijn de vennootschap ten opzichte van derden te verbinden, ofwel krachtens de statuten van de vennootschap, ofwel krachtens een volmacht. Aan het ontbreken van een dergelijk geschrift kan tegenover de vennootschap niet verholpen worden bij middel van getuigen en van vermoedens, zelfs niet ingeval er een begin van bewijs door geschrift in de zin van artikel 1347 van het Burgerlijk Wetboek zou voortvanden zijn of ingeval van onmogelijkheid om in de zin van artikel 1348 van het Burgerlijk Wetboek, zich vooraf een bewijs te verschaffen. Het systeem van de vrije bewijislevering kan daarentegen wel door de vennootschap worden ingeroepen tegen haar klanten.

3. Prijs:

a. De prijzen moeten begrepen worden als netto en zonder BTW. Behoudens bijzondere uitdrukkelijke bepaling zijn de verpakkings- en vervoerkosten ten laste van de klant.

b. Indien de met de klant afgesloten overeenkomst betrekking heeft op goederen en/of diensten die door de vennootschap worden ingevoerd van buiten de Eurozone, wordt hun prijs vastgesteld op basis van de verkoopprijs van de munt van oorsprong ten opzichte van de EURO zoals genoteerd op de beurs te Brussel, op de datum van het door de vennootschap gedane aanbod of op de datum van de totstandkoming van de overeenkomst, naargelang het geval. Indien de geldende koers op de dag van de betaling afwijkt van de koers aan de hand waarvan de prijs werd vastgesteld, heeft de vennootschap de mogelijkheid de prijs aan te passen door hem te verhogen of te verlagen om rekening te houden met de tussengekomen koerswijziging.

4. Betalingsvoorwaarden:

a. De betalingen moeten contant gebeuren op de zetel van de vennootschap, waarbij alle kosten, ook die veroorzaakt door de betalingen zelf, ten laste van de klant zijn. Het trekken van een wissel brengt geen schuldvernieuwing mee en de voorwaarden van de overeenkomst blijven onverminderd gelden. De aanvaarding door de vennootschap van een andere vorm van betaling dan in speciën brengt evenmin schuldvernieuwing met zich mede.

b. Indien bijzondere bepalingen betaling in termijnen aan de klant toestaan en deze één der vervaldata niet respecteert, verliest hij het voordeel van deze termijnen en wordt de totale prijs onmiddellijk en van rechtswege eisaar.

c. Bij niet-naleving van een vervaldag, alsook bij eender welke vertraging van een betaling, zullen de bedragen die de klant verschuldigd blijft van rechtswege en zonder ingebrekestelling een interest opbrengen gelijk aan de referentie-intrestvoet voor achterstallige betalingen vermeerderd met 7% en afgerond tot het hogere half procentpunt en dit vanaf de eerste vervaldag waarop niet het gehele vervallen bedrag betaald werd of vanaf de eerste dag bij vertraging van een betaling. Bovendien worden de onbetaalde bedragen verhoogd met 15 %, met een minimum van 50 EUR, indien deze bedragen nog verschuldigd zijn 15 dagen na de verzending van een ingebrekestelling.

5. Levering:

a. Indien de leveringstermijnen overeenkomstig de hieronder aangeduide eventuele bijzondere voorwaarden een dwingend karakter hebben, moet die termijn beschouwd worden als nageleefd:

- voor leveringen zonder indienststelling; indien het te leveren goed de fabriek of opslagplaats heeft verlaten binnen de termijn,
- voor leveringen die wel indienstgesteld moeten worden: indien de indienststelling, overeenkomstig de normen van de vennootschap, binnen de termijn is gebeurd.

b. De leveringstermijnen die eventueel voorkomen op gelijk welk contractueel document dat tegenstelbaar is aan de voorwaarden, hebben een benaderend karakter. In geen geval kan de overschrijding van deze termijn aanleiding geven tot een contractuele aansprakelijkheid in hoofde van de vennootschap. Hiervan kan enkel afgeken worden indien de bijzondere voorwaarden uitdrukkelijk bepalen dat de termijnen dwingend zijn of een essentiële voorwaarde van de overeenkomst uitmaken.

c. Elk geval van overmacht en elke omstandigheid die de vennootschap redelijkerwijze niet kon voorzien bij de totstandkoming van de overeenkomst, brengt de schorsing van de dwingende leveringstermijn met zich mee en dit gedurende de gehele duur van de gebeurtenis die de levering binnen de afgesproken termijn verhindert.

d. Indien de levering vertraging oploopt tengevolge van een feit dat zich voordoet bij de klant, welke ook de oorzaak van dit feit moge zijn, zal de klant de onder artikel 4, c. vermelde vrijwiltintresten aan de vennootschap verschuldigd zijn. Er zal tevens per begonnen maand een magazijnvergoeding verschuldigd zijn, gelijk aan 0,5 % van de waarde van de betrokken goederen.

e. Indien de leveringstermijn niet wordt nageleefd, zonder dat de vennootschap zich daarvoor kan verantwoorden, en indien de leveringstermijn van dwingende aard is, zal de klant per volledige week vertraging aanspraak kunnen maken op een vergoeding gelijk aan 0,5 % van de waarde van de niet geleverde goederen. De totale vergoeding zal echter in geen geval meer dan 5 % ervan mogen bedragen. Daarenboven is de vergoeding maar verschuldigd voor zover de klant bewijst directe schade te hebben geleden.

f. Deelleveringen zijn toegelaten.

g. De schade die niet aan het transport te wijten is, en de zichtbare gebreken moeten, per aangetekend schrijven, aan de vennootschap worden ter kennis gebracht en dit zo mogelijk onmiddellijk na de levering en in elk geval ten laatste:

- voor leveringen zonder indienststelling of waarvan de indienststelling bij de levering gebeurt: de zevende kalenderdag na de levering en
- voor leveringen die niet onmiddellijk indienstgesteld worden: de eerste werkdag volgend op de indienststelling. De klant verliest alle rechten tegenover de vennootschap betreffende de omstandigheden waarin deze laatste haar leveringsverplichting is nagekomen, indien hij één van de hierboven vermelde termijnen niet heeft nageleefd. In dat geval blijft enkel de eventuele waarborg voor verborgen gebreken gelden, onder voorbehoud van de voorwaarden en beperkingen voorzien in punt 6 hierna.

6. Aansprakelijkheid van de vennootschap na de levering:

a. Met uitzondering van de garantie voor verborgen gebreken, zoals vastgesteld in de artikelen 1641 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en rekening houdend met de hierna vermelde voorwaarden en beperkingen, is de vennootschap wat de werking van het verkochte materiaal betreft tot geen enkele waarborg gehouden.

b. Onder voorbehoud van eventuele aanpassingen vermeld in de bijzondere voorwaarden is de vennootschap na de levering van het verkochte materiaal en onder de hierna vermelde voorwaarden en beperkingen, aansprakelijk voor de verborgen gebreken waarvan het beginsel voorzien is in artikel 1641 van het Burgerlijk Wetboek.

De garantie voor verborgen gebreken eindigt twaalf maanden na de leveringsdatum. Elk beroep op de garantie moet gericht worden aan de vennootschap bij een per post aangetekende brief, vóór het verstrijken van die termijn. Na de termijn zal geen gevolg gegeven worden aan enig beroep op de garantie. Indien het beroep op de garantie wel binnen de hierboven vastgestelde termijn wordt ingesteld, heeft de vennootschap de mogelijkheid ofwel de als defect erkende leveringen te herstellen, ofwel geheel of gedeeltelijk te vervangen. In geen geval kan het beroep op de garantie leiden tot de ontbinding van de koop, onder voorbehoud van wat hierna volgt. Indien het bevestigde verborgen gebrek de herstelling van het geleverde materiaal of een gedeeltelijke of volledige vervanging onmogelijk maakt, wordt de koop op vraag van de klant, maar zonder schadevergoeding, ontbonden. De garantietermijn van toepassing op de vervangingslevering, eindigt op hetzelfde ogenblik als de termijn die van toepassing was op de garantie van de oorspronkelijke levering, zonder evenwel minder dan zes maand te mogen bedragen. In geen geval zal de vennootschap aansprakelijk kunnen gesteld worden voor verlies van produktie, winstderving, verlies van contracten of enige andere indirecte of immateriële schade geleden door de koper.

7. Overdracht van eigendom en risico:

a. De vennootschap behoudt het eigendomsrecht op de verkochte goederen, totdat de klant zijn verbintenissen tegenover haar volledig is nagekomen. Tot dat ogenblik is het de klant verboden de goederen in pand te geven of verder te verkopen. Indien de niet-betaalde goederen bestemd zijn om in door de klant gehuurde lokalen te worden opgesteld, zal hij vooraf per aangetekende brief aan de vennootschap de toestemming vragen voor een dergelijke bestemming van de goederen met vermelding van de naam en het adres van de eigenaar evenals van het adres van de bewustte gehuurde lokalen.

b. Het risico betreffende de verkochte goederen komt ten laste van de klant vanaf het ogenblik waarop die goederen in de opslagplaatsen of werkplaatsen van de vennootschap geïdentifi ceerd zijn. Het transport gebeurt derhalve op risico van de klant, en dit zelfs indien de bijzondere voorwaarden bepalen dat de transportkosten ten laste van de vennootschap vallen, zoals bv. door de vermelding "franco".

8. Ontbindingsbedrag:

Elke niet-nakoming door de klant van welke verbintenis ook, waaronder het gebrek aan betaling van elk bedrag op zijn vervaldag, wettigt de vennootschap om de lopende overeenkomsten van rechtswege ontbonden te verklaren, door verzending van een aangetekende brief, zonder dat de ontbinding moet voorafgegaan worden door een ingebrekestelling. De ontbinding brengt voor de klant de verplichting mee om alle materiaal terug te geven dat hem zou geleverd zijn vóór de ontbinding. De schadevergoeding waarop de vennootschap in zulk geval recht heeft, zal minimum 20 % van de waarde van de bestellingen bedragen.

9. Waarborgen:

Bij twiifel omtrent de kredietwaardigheid van de klant, om welke reden ook, heeft de vennootschap het recht van hem waarborgen te eisen, zakelijke of persoonlijke, zelfs wanneer het toekennen van waarborgen niet voorzien werd in de oorspronkelijke overeenkomst. De klant moet de waarborgen waar de vennootschap om verzoekt binnen de termijn, aangeduid in de hem daartoe per post aangetekende brief, verstrekken. Indien de klant in gebreke blijft de waarborgen binnen de vooropgezette termijn te verstrekken, heeft de vennootschap de mogelijkheid de overeenkomst van rechtswege ontbonden te verklaren, overeenkomstig de bepalingen van punt 8 hierboven.

10. Documenten:

De klant krijgt het niet-exclusieve gebruiksrecht voor tekeningen en andere technische en commerciële documenten die hem krachtens de overeenkomst geleverd worden. Deze documenten mogen slechts mits specifiek akkoord van de vennootschap aan derden doorgegeven worden.

11. Toepasselijk recht:

Het Belgische recht is van toepassing op deze overeenkomst. De veiligheidsvoorschriften, toepasselijk op de geleverde goederen, zijn deze die van kracht zijn in België op de datum van het aanbod door de vennootschap aan de klant of op de datum van de aanvaarding door de vennootschap van de door de klant gedane bestelling. De klant dient de reglementeringen na te leven die van kracht zijn in België, de Bondsrepubliek Duitsland en de Verenigde Staten van Amerika met betrekking tot uitvoerbeperkingen waaraan de goederen en/of diensten zouden onderworpen zijn.

12. Bevoegde rechtbanken:

Elk geschil betreffende de geldigheid, de interpretatie en de uitvoering van de met de klant gesloten overeenkomst wordt beslecht door de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Conditions générales de vente

1. Champ d'application :

Les présentes conditions s'appliquent à tout contrat par lequel FUJITSU TECHNOLOGY SOLUTIONS S.A. - dénommée ci-après "la société" - s'engage à transférer la propriété d'un bien meuble corporel ou à accomplir au profit l de son cocontractant une prestation matérielle ou intellectuelle quelconque. Les présentes conditions prévalent toujours sur d'éventuelles conditions générales du client. Il peut être dérogé aux présentes conditions par des conditions particulières faisant l'objet d'un accord écrit entre les parties. Les présentes conditions demeurent alors d'application pour tout ce qui n'est pas réglé par lesdites conditions particulières. Si l'une ou l'autre des dispositions énoncées par les présentes conditions ne pouvait être appliquée, notamment parce que sa validité en aurait été contestée avec succès, toutes les autres dispositions demeureraient applicables.

2. Formation du contrat :

Le contrat ne peut être tenu pour valablement formé que

- si une offre écrite de la société fait l'objet d'une acceptation sans réserve de la part du destinataire de l'offre, ou
- si la société accepte sans réserve une commande à elle faite par le client. Toute addition, suppression ou modification quelconque à l'offre visée au 1. ci-dessus ou à la commande au 2. ci-dessus constitue une contreoffre et suspend la formation du contrat jusqu'à son acceptation expresse par l'autre partie. Il n'en est autrement que si l'offre ou la commande stipule expressément que sur l'un ou l'autre point, l'acceptation pure et simple par l'autre partie n'est pas une condition de la formation du contrat. Les offres de la société sont valables pendant un mois à dater de leur envoi à leur destinataire, sauf stipulation contraire expresse. Sauf mandat spécial, la société n'est engagée que par des offres, acceptations ou conventions écrites signées conjointement par deux personnes ayant le pouvoir de l'engager envers des tiers, soit en vertu des statuts de la société, soit en vertu d'une procuration. Il ne peut être suppléé à l'égard de la société en l'absence d'un tel écrit, par des témoignages ou des présomptions, même s'il existait un commencement de preuve écrite au sens de l'article 1347 du Code civil ou une impossibilité de préconstitution de preuve écrite au sens de l'article 1348 du même code. Le régime de la preuve libre peut en revanche être invoqué par la société à l'égard de ses clients.

3. Prix :

a. Les prix s'entendent nets et hors TVA. Sauf condition particulière expresse, tous les frais de transport et d'emballage sont à charge du client.

b. Lorsque le contrat conclu avec le client porte sur des marchandises et/ou prestations à importer par la société de hors de la zone Euro, leur prix est déterminé sur base du cours vendeur de la monnaie d'origine par rapport à l'Euro, tel que noté à la Bourse de Bruxelles, à la date de l'offre faite par la société ou à la date de la formation du contrat, selon le cas. Si le cours en vigueur au jour du paiement est différent du cours par rapport auquel le prix a été déterminé, la société a la faculté d'adapter le prix, en l'augmentant ou en le diminuant, pour tenir compte de la modification de cours intervenue.

4. Conditions de paiement :

a. Les paiements sont à effectuer au comptant au siège de la société, tous les frais éventuels quelconques occasionnés par les paiements étant à charge du client. Le fait de tirer traite n'entraîne pas novation et les conditions du contrat restent donc d'application. Toute acceptation par la société d'un paiement autre qu'en espèces n'entraîne pas davantage novation.

b. Si les conditions particulières autorisent le client à s'acquitter du prix par paiements échelonnés et si l'une des échéances n'est pas respectée, le client perd le bénéfice ce de l'échelonnement et la totalité du prix devient immédiatement et de plein droit exigible.

c. En cas de non-respect d'une échéance, de même qu'en cas de tout autre retard de paiement, les sommes demeurant dues par le client portent de plein droit et sans mise en demeure intérêts au taux directeur d'intérêt de retard majoré de 7% et arrondi au demi-point de pourcentage supérieur et ce à dater de la première échéance demeurée impayée ou à dater du premier jour de dépassement du délai. En outre les sommes qui demeurent impayées quinze jours après l'envoi d'une mise en demeure sont de plein droit majorées de 15 %, avec un minimum de 50 EUR.

5. Délivrance :

a. Lorsque le délai de livraison a un caractère impératif, suivant les conditions particulières éventuelles indiquées ci-dessous, le délai est considéré respecté:

- pour une fourniture ne devant pas donner lieu à une mise en service: si la fourniture a quitté l'usine ou le magasin dans le délai,
- pour une fourniture devant donner lieu à une mise en service: si la mise en service à effectuer suivant les normes de la société, est intervenue dans le délai.

b. Les délais de livraison li garant éventuellement sur tous documents contractuels quelconques opposables à la société, ont un caractère indicatif. En aucun cas, le dépassement de ces délais ne peut donner lieu à une responsabilité contractuelle dans le chef de la société. Il n'en est autrement que si les conditions particulières prévoient expressément que les délais sont de rigueur ou constituent une condition essentielle de la convention.

c. Tout événement de force majeure, de même que tout événement raisonnablement imprévisible au moment de la formation du contrat entraîne la suspension du délai impératif de livraison pendant toute la période où cet événement rend impossible la délivrance dans le délai convenu.

d. Si la livraison est retardée par la suite d'un événement qui a lieu chez le client, et ce quelle que soit la cause de l'événement, le client sera redevable à la société des intérêts de retard dont question à l'art. 4, c. ainsi que d'un droit de magasinage, égal à 0,5 % par mois entamé, calculé sur le prix de vente des biens concernés.

e. Si le délai de livraison n'est pas respecté, sans que la société puisse se justifi er, et si le délai de livraison était de rigueur, la société sera redevable par semaine complète de retard d'une indemnité égale à 0,5 % du prix de vente des biens non livrés. L'indemnité totale ne pourra en aucun cas dépasser 5 % de ce prix de vente. En outre, l'indemnité ne sera due que dans la mesure où le client prouve avoir subi un préjudice direct.

f. Les fournitures partielles sont permises.

g. Les dégâts qui ne sont pas dus au transport et les vices apparents doivent être signalés par lettre recommandée envoyée à la société ceci, si possible, immédiatement après la livraison, et en tout cas au plus tard:

- s'il s'agit de fournitures sans mise en service ou avec une mise en service effectuée au moment de la livraison: le 7ème jour de calendrier après la livraison, et
- s'il s'agit de fournitures avec mise en service non effectuée au moment de la livraison: le premier jour de travail qui suit cette mise en service.

Le client est déchu de tous droits quelconques à l'égard de la société en ce qui concerne les conditions dans lesquelles celle-ci a exécuté son obligation de délivrance, s'il n'a pas respecté un des délais indiqués ci-dessus. Seule subsiste l'éventuelle garantie des vices cachés, dans les conditions et limites énoncées au point 6 ci-dessus.

6. Responsabilité de la société après livraison :

a. A l'exception de la garantie des vices cachés telle qu'elle résulte des articles 1641 et suivants du Code civil, dans les conditions et limites fixées ci-dessous, la société n'est tenue d'aucune garantie quelconque en ce qui concerne le fonctionnement du matériel vendu.

b. Sous réserve des éventuels aménagements énoncés par des conditions particulières, la société est tenue, après la délivrance du matériel vendu, à la garantie des vices cachés dont le principe est prévu à l'article 1641 du Code civil, dans les conditions et limitations suivantes. La garantie des vices cachés s'étend douze mois après la date de la délivrance. Tout appel à la garantie doit faire l'objet d'une lettre recommandée à la poste adressée à la société, avant l'expiration de ce délai. Passé ce délai, aucune suite ne sera réservée à quelque appel à la garantie que ce soit. Si l'appel à la garantie est fait dans le délai ci-dessus li xé, la société a la faculté soit de réparer les fournitures reconnues défectueuses, soit d'en effectuer le remplacement, en tout ou en partie.

En aucun cas, l'appel à la garantie ne peut donner lieu à une résolution de la vente, sous réserve de ce qui suit. Si le vice caché allégué rend impossible la réparation du matériel délivré ou son remplacement, total ou partiel, la vente est résolue à la demande du client, sans qu'il puisse y avoir lieu à des dommages et intérêts. Le délai de garantie applicable au matériel remplacé expire au moment de l'échéance du délai de garantie applicable au matériel initialement livré, sans toutefois pouvoir être inférieure à six mois. En aucun cas la société ne pourra être tenue pour responsable en cas de perte de production, manque à gagner, perte de contrat, ou tout autre dommage indirect ou immatériel subi par l'acheteur.

7. Transfert de la propriété et des risques :

a. La société reste propriétaire des fournitures jusqu'à ce que le client ait rempli intégralement ses obligations envers elle. Jusqu'à ce moment, il sera interdit au client de donner les fournitures en gage ou de les revendre. Si les fournitures non payées sont destinées par le client à garnir des lieux loués par lui, il doit solliciter, par lettre recommandée à la poste adressée à la société, l'autorisation préalable d'affecter les fournitures à une pareille destination, en mentionnant le nom et l'adresse du propriétaire, ainsi que l'adresse des lieux loués en question.

b. Les risques sont transférés au client dès que la fourniture est identifi ée dans des magasins ou ateliers de la société. Le transport s'effectue dès lors aux risques et périls du client, et ce même si les conditions particulières prévoient la prise en charge des frais de transport par la société, par ex. par la mention "franco".

8. Clause résolutoire :

Toute inexécution par le client d'une quelconque de ses obligations, notamment le défaut de paiement de toute somme due à son échéance, autorise la société à déclarer les contrats en cours résolus de plein droit, par l'envoi d'une lettre recommandée à la poste adressée au client, sans que la résolution soit subordonnée à l'envoi d'une mise en demeure préalable. La résolution entraîne pour le client l'obligation de restituer l'intégralité du matériel qui lui aurait été délivré, antérieurement à la résolution. Les dommages et intérêts auxquels la société a droit dans ce cas, ne seront pas inférieurs à 20 % de la valeur de la commande.

9. Garanties :

S'il apparaît que le crédit du client est mis en cause, pour quelque raison que ce soit, la société a le droit d'exiger qu'il lui fournisse des garanties, réelles ou personnelles, même si l'octroi de telles garanties n'est pas prévu dans le contrat initialement conclu. Le client est tenu de fournir ces garanties dans le délai indiqué par la lettre recommandée à la poste qui lui est adressée par la société à cet effet. n. A défaut pour le client d'avoir fourni les garanties réclamées dans ce délai, la société a la faculté de déclarer le contrat résolu de plein droit, suivant les modalités prévues au point 8 ci-dessus.

10. Documents :

La société accorde au client un droit non exclusif d'utilisation des schémas et des autres documents techniques et commerciaux livrés en vertu du contrat. Ces documents ne peuvent être transmis à des tiers que moyennant un accord spéci fi que de la société.

11. Droit applicable :

Le droit belge est d'application. Les prescriptions de sécurité applicables aux fournitures livrées sont celles qui sont en vigueur en Belgique à la date de l'offre faite par la société au client ou à la date de l'acceptation de la commande du client par la société. Le client respectera les règlements en vigueur en Belgique, dans la République Fédérale d'Allemagne et aux Etats-Unis d'Amérique, relatifs à la limitation des exportations et auxquels seraient soumises les marchandises et/ou prestations.

12. Tribunaux compétents :

Tout différend concernant la validité, l'interprétation et l'exécution de la convention conclue avec le client est tranché par les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.